

Лекция 4

ЭТИМОЛОГИЧЕСКАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ ЛЕКСИКИ

Исконная лексика

- ⦿ термины родства: father, mother, brother, son, daughter
- ⦿ названия частей тела: foot, nose, lip, heart, head, hand, arm, finger, bone
- ⦿ названия животных: cow, swine, goose, bear, fox
- ⦿ названия растений: tree, birch, corn, oak, grass
- ⦿ числительные от 1 до 100
- ⦿ прилагательные: red, new, glad, sad, green, blue, grey, white, small, clean, thick, old, good, high
- ⦿ глаголы: be, stand, sit, eat, know, see, hear, speak, tell, answer, make, give, drink, say

Заимствования

- ◎ I-V в. н.э. общегерманские заимствования из латинского на континенте:
 - лат. *discus* (блюдо), *cāseus* (сыр), *moneta*, *coquina*, *molina*, *pirum*, *vinum* □ англ. *dish*, *cheese*, *mint*, *kitchen*, *mill*, *pear*, *wine*
- ◎ V в. заимствования из кельтских языков на Британских островах
 - *binn* (ясли), *dun* (холм), *cradle*, *bard*, *druid*, *glen*, *bald*
 - географические названия:
 - *dunn* □ *Dunedin*, *Dumbarton*, *London*, *the Downs*
 - *llan* [*hlan*] □ *Lancaster*
 - *amhuin* (река) □ *Avon*, *Evon*
 - *usisge* (вода) □ *Ehe*, *Esk*

Заимствования

- V в. из латинского через посредство кельтских языков на Британских островах:
 - лат. *via strata, vallum, castra, portus* □ англ. *street, wall, caster, port*;
- Латинские слова сохранились во многих географических названиях:
 - *castra* □ Chester, Manchester, Lancaster
 - *colonia* □ Lincoln, Colchester
 - *strata* □ Stratford-on-Avon
 - *fossa* □ Fossbrooke

Заимствования

- из латинского (и через его посредство из греческого) в связи с христианизацией:
 - лат. episcopus (из греч.), magister, schola, presbiter, nonna □
англ. bishop, master, school, priest, nun
- VIII-XI в. скандинавские заимствования:
 - многие обиходные слова: call, take, die, law window, ill, sky, skin, skill, skirt,
 - сужение значения исконного слова: die – starve, sky – heaven, skin – leather, joy – dream
 - вытеснение исконного слова: taka – niman, vindauga - eazp̄yred, they - hīe

Заимствования

- XI-XV вв. из французского (нормандское завоевание 1066):
 - государственное управление: state, government, parliament, power, council, royal
 - судопроизводство: court, judge, justice, crime, prison
 - военная организация: army, war, soldier, officer, battle, enemy
 - богослужение: sermon, religion
 - образование: pupil, lesson, pen, pencil, library, science
 - культура и быт высших слоев общества: page, pleasure, art, leisure, ornament, tailor, barber, flower

Этимологические дуплеты

- ◎ происходят из одного источника:
 - shirt – skirt, shadow – shade, defence – fence, fantasy – fancy, history - story
- ◎ заимствованы из одного источника, но в разное время:
 - senior – sire, canal – channel, hospital – hostel – hotel, capture – catch - chase

Заимствования

- ◎ XVI-XVII в. эпоха Возрождения (наука, культура, интерес к греческому и латинскому языкам)
 - абстрактные слова: major, minor, filial, moderate, intelligent, permanent, to elect, to create
 - термины науки и искусства из латинского и греческого: atom, cycle, ethics, esthete, music, method, philosophy, datum, status
 - из итальянского: piano, violin, opera, alarm, colonel, scenario, balcony, fersco, cartoon
 - из французского: regime, routine, police, machine, ballet, scene, technique, ensemble

Новейшие заимствования

- ◎ из испанского военно-морские термины, а также реалии быта:
 - armada, parade, guerilla, matador, castanet
- ◎ из нидерландского военно-морские термины и термины изобразительного искусства:
 - sketch, easel, cruise, bouy, freight, skipper, skooner
- ◎ из языков американских индейцев через посредство португальского, испанского и непосредственно:
 - alligator, cacao, potato, tomato

Стилистическая дифференциация лексики

- ◎ большинство заимствований стилистически маркированы:
 - to begin – to commence, to wish – to desire, happiness – felicity
- ◎ заимствования имеют более абстрактное значение:
 - motherly – maternal, childish – infantile, help - aid
- ◎ используются как термины:
 - handy – manual, sunny – solar, toothy – dental, nosy - nasal